

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1956-1957.

23 MAI 1957.

Projet de loi étendant la capacité de la femme mariée et du mineur à certains dépôts d'épargne.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

La femme mariée sera admise à se faire ouvrir un livret dans une des caisses d'épargne privées régies par l'arrêté royal du 15 décembre 1934 et fonctionnant sous le contrôle de l'Office Central de la Petite Epargne.

Sans préjudice aux droits qui résultent de son régime matrimonial, la femme aura le droit, sans l'assistance de son mari, mais sauf opposition de celui-ci, de retirer à concurrence de 1.000 francs par mois, les sommes inscrites au livret ainsi ouvert et de disposer de ces sommes pour les besoins du ménage. Le concours des époux sera exigé pour le retrait dépassant 1.000 francs par mois.

Le juge appelé à statuer sur l'opposition prévue à l'alinéa précédent, pourra en ordonner la mainlevée si l'intérêt, soit du ménage, soit de la femme, l'exige.

Si la mainlevée de l'opposition est ordonnée par le juge, la femme conservera le droit d'opérer des retraits dans les conditions déterminées au deuxième

R. A 5345.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

330 (Session de 1954-1955) :

- 1 : Proposition de loi;
- 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

22 et 23 mai 1957.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1956-1957.

23 MEI 1957.

Wetsontwerp waarbij voor bepaalde spaargeldinleg de handelingsbekwaamheid van de gehuwde vrouw en van de minderjarige wordt uitgebreid.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

De gehuwde vrouw kan op haar naam een spaarboekje laten openen bij een van de private spaarkassen die onder de toepassing vallen van het koninklijk besluit van 15 December 1934 en onder de controle van het Centraal Bureau voor de Kleine Spaarders werken.

Onverminderd de rechten die uit haar huwelijksstelsel voortvloeien, heeft de vrouw het recht, zonder bijstand doch behoudens verzet van haar man, tot een maandelijks bedrag van 1.000 frank de op dit boekje ingeschreven geldsommen op te vragen en over die geldsommen te beschikken voor de behoeften van het huishouden. Geldsommen echter die 1.000 frank per maand te boven gaan moeten door beide echtgenoten samen worden opgevraagd.

De rechter die uitspraak moet doen over het verzet, waarvan sprake in het voorgaande lid, kan, in het belang van het huishouden of van de vrouw, bevelen dat bedoeld verzet wordt opgeheven.

Beveelt de rechter de opheffing van het verzet, dan behoudt de vrouw het recht opvragingen te doen onder de voorwaarden in het tweede lid van

R. A 5345.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

330 (Zitting 1954-1955) :

- 1 : Wetsvoorstel;
- 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

22 en 23 Mei 1957.

alinéa du présent article. Si, au contraire, l'opposition est accueillie, la femme perdra cette faculté et le mari pourra toucher seul le montant du livret.

Pendant la durée du mariage et à concurrence de 5.000 francs, les sommes inscrites au livret de la femme ne seront pas susceptibles de saisie de la part des créanciers du mari, à moins que ceux-ci ne prouvent que les dettes dont ils poursuivent le paiement ont été contractées pour les besoins du ménage.

ART. 2.

En cas d'interdiction, d'absence ou d'empêchement de la femme, le juge de paix peut autoriser le mari à retirer les fonds déposés par elle, jusqu'à concurrence de la somme qu'il fixera d'après les circonstances.

En cas d'interdiction, d'absence ou d'empêchement du mari, le juge de paix pourra, à concurrence de la somme qu'il déterminera d'après les circonstances, autoriser la femme, soit à retirer les fonds déposés par son mari, soit à effectuer sur les sommes inscrites à son propre livret des retraits dépassant 1.000 francs par mois.

La demande en autorisation pourra être faite par simple requête sur papier libre. Si elle émane de la femme, celle-ci pourra agir valablement sans l'autorisation du tribunal. Le juge consignera son autorisation au bas de la requête.

ART. 3.

Le mineur émancipé sera réputé majeur dans ses rapports avec les caisses d'épargne privées régies par l'arrêté royal du 15 décembre 1934 et fonctionnant sous le contrôle de l'Office Central de la Petite Epargne.

Le mineur non émancipé pourra se faire ouvrir un livret sans l'intervention de son représentant légal.

Sauf opposition de son représentant légal, le mineur non émancipé et âgé de 16 ans révolus sera admis à retirer seul les sommes inscrites au livret ainsi ouvert; il ne pourra toutefois, sans le consentement de son représentant légal, opérer dans le courant du même mois des retraits excédant 500 francs ou dépassant le dixième du solde du livret. Il ne sera pas tenu compte de la limite du dixième si la somme retirée mensuellement ne dépasse pas 50 francs.

ART. 4.

L'opposition visée aux articles 1^{er} et 3 sera faite, poursuivie et jugée d'après les règles de la procédure de droit commun, sauf les dérogations suivantes :

dit artikel bepaald. Wordt, daarentegen, het verzet ontvangen, dan verliest de vrouw die bevoegdheid en kan alleen de man het bedrag van het boekje ontvangen.

Tijdens het huwelijk, en tot een bedrag van 5.000 frank, kan op de in het spaarboekje van de vrouw ingeschreven geldsommen geen beslag worden gelegd door de schuldeisers van de man, ten ware zij bewijzen dat de schulden, waarvan zij de betaling eisen, voor de behoeften van het huishouden werden aangegaan.

ART. 2.

Is de vrouw onder curatele gesteld, afwezig of verhinderd, dan kan de vrederechter de man machtigen de door haar gestorte gelden terug te nemen tot het bedrag der som, die hij, naar gelang der omstandigheden, zal bepalen.

Is de man onder curatele gesteld, afwezig of verhinderd, dan kan de vrederechter, tot het bedrag van de geldsom, die hij, naar gelang van de omstandigheden, zal bepalen, de vrouw machtigen ofwel de door haar man gedeponeerde gelden, ofwel geldsommen boven 1.000 frank per maand, op de stortingen in haar boekje ingeschreven, op te vragen.

De aanvraag tot machtiging mag worden gedaan bij eenvoudig verzoekschrift op ongezegeld papier. Gaat zij uit van de vrouw, dan kan deze geldig handelen, zonder machtiging der rechtbank. De rechter schrijft zijn machtiging onderaan op het verzoekschrift.

ART. 3.

De ontvoogde minderjarige wordt als meerderjarig beschouwd in zijn betrekkingen met de private spaarkassen die onder het koninklijk besluit van 15 December 1934 vallen en onder de controle van het Centraal Bureau voor de Kleine Spaarders werken.

De niet ontvoogde minderjarige kan een boekje op zijn naam laten openen zonder tussenkomst van zijn wettelijke vertegenwoordiger.

Behoudens verzet vanwege zijn wettelijke vertegenwoordiger is de niet ontvoogde minderjarige, die ten volle 16 jaar oud is, bevoegd alleen de geldsommen op het aldus verkregen boekje ingeschreven op te vragen; hij kan echter, zonder de toestemming van zijn wettelijke vertegenwoordiger, in de loop derzelfde maand, geen geldopvragingen doen, die 500 frank per maand te boven gaan of één tiende van het saldo van het boekje overschrijden. Dit tiende wordt niet als uiterste grens beschouwd indien de maandelijks opgevraagde geldsom niet meer dan 50 frank bedraagt.

ART. 4.

Het in de artikelen 1 en 3 bedoeld verzet wordt ingesteld, vervolgd en berecht volgens de regelen van de rechtspleging van gemeen recht, behoudens volgende afwijkingen :

L'exploit d'opposition sera notifié à l'administrateur délégué ou au directeur gérant de la caisse d'épargne privée, selon qu'elle est constituée sous forme de société anonyme ou de société coopérative, et mentionnera à peine de nullité, la qualité en laquelle agit l'opposant, ainsi que les nom, prénoms, lieu et date de naissance du mineur ou de la femme mariée.

Dans la huitaine de la date de signification de l'exploit, l'opposant sera tenu, sous peine de nullité de son opposition, d'assigner en validité le mineur ou la femme mariée et de dénoncer la demande en validité à l'administrateur délégué ou au directeur gérant de la caisse d'épargne privée.

Le délai pour faire opposition ou interjeter appel sera de huit jours à partir de la notification du jugement; celui pour se pourvoir en cassation de quinze jours.

La décision qui aura acquis l'autorité de la chose jugée sera notifiée à l'administrateur délégué ou au directeur gérant de la caisse d'épargne privée.

Les notifications à l'administrateur délégué ou au directeur gérant de la caisse d'épargne privée pourront être faites par lettre recommandée à la poste.

Bruxelles, le 23 mai 1957.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

H. HEYMAN.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

J. VERCAUTEREN.

M. DE RIEMAECKER-LEGOT.

Het exploit tot verzet wordt betekend aan de afgevaardigde-beheerder of aan de directeur-beheerder van de private spaarkas, naargelang zij is opgericht in de vorm van een naamloze of van een samenwerkende vennootschap en vermeldt, op straffe van nietigheid, de hoedanigheid waarin hij die verzet doet, handelt, benevens naam, voornamen, geboorteplaats en -datum van de minderjarige of van de gehuwde vrouw.

Binnen acht dagen te rekenen van de datum der betekening van het exploit, is hij die verzet doet, op straffe van nietigheid van zijn verzet, gehouden de minderjarige of de gehuwde vrouw tot geldigverklaring te dagvaarden en de afgevaardigde-beheerder of de directeur-beheerder van de private spaarkas de eis tot geldigverklaring aan te zeggen.

De termijn om verzet aan te tekenen of om hoger beroep in te stellen bedraagt acht dagen, te rekenen van de betekening van het vonnis. De termijn om zich in cassatie te voorzien bedraagt vijftien dagen.

De in kracht van gewijsde gegane beslissing wordt aan de afgevaardigde-beheerder of aan de directeur-beheerder van de private spaarkas betekend.

De betekeningen aan de afgevaardigde-beheerder of aan de directeur-beheerder van de private spaarkas kunnen bij ter post aangetekende brief worden gedaan.

Brussel, 23 Mei 1957.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*